



Premieres

Personalities

Portraits

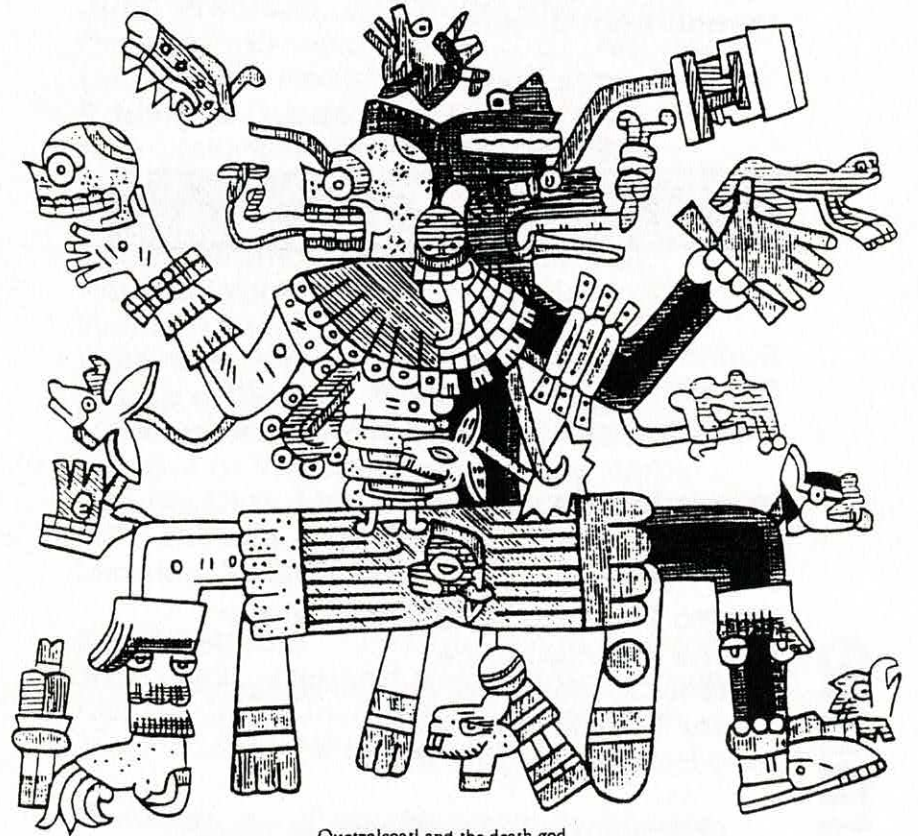
new music concerts

94  
5 sea  
son

Robert Aitken  
artistic director



new music concerts presents  
**JULIO ESTRADA: *PEDRO PÁRAMO***



Quetzalcoatl and the death god  
Mictlantecuhtli, *Codex Vaticanus*

**STEFANO SCODANIBBIO: *SEI STUDI***



Sunday, May 28, 1995  
Introductory Discussion 7:15 pm  
Concert 8:00 pm  
du Maurier Theatre Centre,  
Harbourfront Centre

new music concerts presents

**Pedro Paramo by Julio Estrada**  
**Sei Studi by Stefano Scodanibbio**

Stefano Scodanibbio  
**Sei Studi (1981-1983)▼ dur. 20'**  
Stefano Scodanibbio, double basses

**Intermission**

Julio Estrada  
**Pedro Páramo (1993)▼ dur. 54'**  
Fátima Miranda, voice  
Stefano Scodanibbio, double bass  
Trevor Tureski, percussion  
Julio Estrada, electronics

*presented with the generous support  
of the **Cónsulado General de España**  
and the **Istituto Itallano di Cultura***

This evening's performance is being  
recorded for future broadcast on CBC's  
**2 New Hours**, with host Richard Paul  
Sundays at 10:05 pm on CBC Stereo 94.1 FM

▼ North American Première

**PEDRO PÁRAMO (ON TAPE):**  
**Actors** (in order of appearance) :

**Juan Preciado** (also Pedro and Miguel  
Paramo) : Ernesto Gómez Cruz. **Abundio**  
(also Father Renteria) : Julio Estrada.  
**Eduviges Dyada** (also Donis's Sister) :  
Ana Ofelia Murguia. **A Female Voice** :  
Isabel Benet. **Toribio Aldete** : Augusto  
Escobedo. **Damlana Cisneros** (also  
Pedro Páramo's Mother and Sixtina) :  
Paloma Woolrich. **Dorotea** (also An Old  
Woman) : Ana Ofelia Murguria.  
**Doloritas Páramo** : Paloma Woolrich.  
**Group of Voices** : Bernardo Mingo,  
Maricarmen Mora, Aurora Vincente.  
**Chorus of Whisperers** : Llorenç Barber,  
Claudia Diaz, Max Diaz, Amadeo Estrada,  
Julio Estrada, Lola Estrada, Fátima  
Miranda, Vella Nieto.

**Sound effects** : Bernardo Mingo and Juan  
José Rubio. **General Recording:** Manuel  
Alvarez, Juan José Martino Urdangarin,  
Juan Manuel Pérez Morales.

**Production** : Radio Nacional de España  
(Radio 2) and Centro para la Difusión de la  
Musica Contemporanea.

**Producer** : José Iges (*Ars Sonora*, Radio  
2, Radio Nacional de España).

**Director of recording** : Julio Estrada.



new music concerts presents

**Julio Estrada: Pedro Paramo**  
**Stefano Scodanibbio: Sei Studi**

**Julio Estrada** was born in Mexico City on April 10th, 1943. His parents were Spanish political refugees who had settled there in 1941. Estrada studied composition in Mexico at the National Conservatory with Julián Orbón. In Europe he studied with Nadia Boulanger, Olivier Messiaen and the microtonal expert Jean-Etienne Marie. He also attended master classes with Xenakis, Stockhausen and Ligeti. He has worked at Universities in the USA (at Stanford University and the Universities of San Diego and New Mexico), Brazil, Spain, Italy and Germany. He is a member of the Institute of Aesthetics and a professor of composition at the University of Mexico. Well-known in the Spanish-speaking world as an author and essayist as well as a composer, Estrada has written over a hundred articles that have been published in Mexico, the USA, Europe and Japan. His most recent literary work is a celebration of the originality of indigenous American music entitled *Otra Musica*. He also writes short stories of musical science fiction.

Estrada describes his compositional methods as the consequence of a systematic analysis of the "imaginary" (comparable to the South American literary movement known as "magic realism"), the purpose of which is to engender an autonomous musical system: "*The techniques and theories I have developed are based on mathematics and acoustics; the more neutral they remain, the better they serve the description of the imaginary; it is my ear—there everything is allowed—that*

*gives birth to my music, which becomes the accurate, almost phonographic representation, of every detail coming from my inner hearing experiences*".

Estrada's music has been presented in numerous festivals on the American continent, in Europe and in Japan by prestigious instrumentalists such as the Percussions de Strasbourg, Fátima Miranda, Barbara Mauer, Velia Nieto, Stefano Scodanibbio and the Arditti String Quartet. In 1992 the project for his opera *Pedro Páramo* unaminously won the CDMC [*Centro para la difusion de la Musica Contemporanea*] competition of Madrid and of Radio 2 Spain. The jury of the Prix de composition Prince Pierre of Monaco offered a special prize for his string quartet, *ishini'ioni* [1984-90], commending it for its "very original style that audaciously renews one of the oldest instrumental combinations".

**PEDRO PÁRAMO**

*(Almost a Radio Opera)*

*Doloritas* [1993] is the first of two parts of a composition based on the famous novel by Juan Rulfo. The first part takes us from the beginning of the novel to the death of Juan Preciado. The second part, which is presently in preparation, is articulated around another female character, Susana San Juan. It takes us from her first appearance in the novel to the end of that work. The project to compose an opera on **Pedro Páramo** was born in 1990 after finishing *El sonido en Rulfo* ('The Sound in Rulfo'), in which the author tried to give a sonorous and musical interpretation of that writer's literature.



*In his first contact with the novel, the reader enters a world in which the characters are unaware of whether they are alive or dead. When the story begins, we know through Juan Francisco that his mother, Doloritas, Pedro Páramo's wife, is dead. In the operatic interpretation of the first part of the novel, Doloritas is a voice without words, just a whisper remembered by her son during his arrival in Comala—a metaphor of hell—where the action takes place. While the characters are supposedly alive, they will speak through the actor's voices; only after knowing that they are dead will they speak for themselves in their own authentic voices, in whispers or with the rattling sound of death.*

*The novel is an evocation of Mictlan, an archaeological site of the living dead in Pre-Columbian Mexico. Here one may find an underworld of 'resonant fossils' from an ancient time, when life and death lived together. Different moments of the work show 'how the earth creaks', and how the world goes on 'up there'. One hears the mournful tolling of bells, or the soundscape of Llano de Jalisco, whose wind, rain, rivers, insects, birds and grazing animals are present among the recordings supporting the text. The music constantly alternates between articulated sounds and sound environments, reflecting a musical conception in which the figurative and metaphysical elements are blended.*

*The contrabass is placed on a table and is played with two bows in various combinations: bow against bow, bowing on the strings, bowing on the body of the instrument and so on. The full range of possible bowing techniques is utilized.*

*The percussion instruments are organised according to their physical natures—vegetable, animal, mineral, liquid—their forms and dimensions—circular, square, rectangular—their physical state—damp, dry, burning—and their resonance. The role of the percussionist in this score is to recreate the sounds of an environment that is both real and imaginary.*

*The composition consists of widely differing, often antagonistic, articulations between the characteristics of the voice and traditional instrumental performance techniques. As it traverses these different combinations, the rhythmic and sonorous instability of the writing is intended to obtain results on the borders of noise.*

**-Julio Estrada**

The taped sound environments against which the action is set were recorded in México at San Gabriel (Llano de Jalisco), Xochicalco and Coatetelco (Morelos) by Marcos Deli and Julio Estrada, with additional sound effects from the BBC Archives. The slide projections are taken from the photographic collection of Juan Rulfo. The translation of the texts for this performance were prepared by Daniel Foley.

**Pedro Páramo** was written specifically for the voice of **Fátima Miranda**. A master of the vocal *tour-de-force*, she was born in Salamanca and lives in Madrid. Early in her life she taught herself the saxophone and various percussion instruments, a pursuit which inspired her to literally incorporate their sounds and techniques into her subsequent vocal performances. She has stud-



ied *bel canto* singing with various vocal coaches and traditional Japanese and Mongolian vocal practices (including the production of multiphonics and microtones) at the Museum of Man in Paris. Periodically she travels to India to study Dhrupad music and singing with various members of the eminent Dagar family. Since 1989 Ms. Miranda has performed widely throughout Europe in numerous international festivals within contemporary, vocal and experimental music circles as well as those dedicated to theatre and performance art. Through her voice, which covers a range of four octaves, she has carried out a work of synthesis that leads her to explore the fascinating and enormous range that the human voice and respiration offer, combining oriental and occidental vocal techniques with those of her own invention.

**Stefano Scodanibbio** is a contrabassist and composer, born July 18th, 1956 in Macerata, Italy. After playing in several different orchestras and contemporary music ensembles he began a career as a concert soloist in 1980, working for some time in Mexico and San Francisco. Recently he has been performing in a duo with Rohan de Saram. He has participated in numerous international music festivals in Venice, Milan, Madrid, Lisbon, Brussels, Paris, Amsterdam, Vienna, Oslo, Strasbourg, Cologne, Darmstadt and Donaueschingen. Composers who have written works for him include Bussetti, Donatoni, Estrada, Ferneyhough, Scelsi and Sciarrino. Mr. Scodanibbio also collaborated on many projects with the late Luigi Nono.

## SEI STUDI [1981-1983]

*This collection of 'Studies' constitutes an attempt to free the double bass from the conventional sonorities which pretend to make it a vulgar imitation of the violoncello, or a resonant box of kitsch and dramatic effects.*

*Six Studies are the expression of the will to give voice to an instrument which up until now has only known the stuttering of alien voices on one hand and suffered an almost sadistic violation from the avant-garde movement on the other.*

*Nowadays, it is necessary to let the double bass sing with its own voice. This determination requires the re-invention of double-bass harmonics, which possess a sonority more beautiful than the equivalent, non-harmonic tone of any other instrument.*

**-Stefano Scodanibbio**

**New Music Concerts  
gratefully acknowledges  
the assistance of  
Antonio Zorilla,  
Cónsulado General de España  
and  
Francesca Vallente,  
Director,  
Istituto Italiano di Cultura  
for their help in the presentation  
of this event**

## **New Music Concerts**

### **Board of Directors**

Austin Clarkson, president

Robert Aitken, c.m., artistic director

Mary Morrison, o.c., secretary/treasurer

Michael Koerner, Joseph Macerollo

John Valenteyn

Lorraine Johnson, general manager

Rick Hyslop, production manager

Daniel Foley, program notes

Karen Lynch, publicist

New Music Concerts gratefully acknowledges the financial support of: The Canada Council, The Province of Ontario through the Ontario Arts Council, The Toronto Arts Council, The Municipality of Metropolitan Toronto-Cultural Affairs Division, Mrs H.S. Aitken, Amphion Foundation, Barclays Bank of Canada, Thomas G. Bata, John Beckwith, Norma Beecroft, Jessie W. Bird, The British Council, Boosey & Hawkes (Canada) Ltd., Alison Brigden, CAE Industries Ltd., Canada Packers Inc., Canada Trust, Canadian Imperial Bank of Commerce, Canadian Tire Corporation, Austin Clarkson, The Max Clarkson Foundation, CN Rail, Co-Steel Inc., Tom Currie, DuMaurier Arts Ltd., First Marathon Securities Ltd., R.P. Fournier, Arthur Gelber, Goethe - Institut, Toronto, Grand & Toy Ltd., Hammerson Inc., Harlequin Enterprises Ltd., Morgan Harris, H.J. Heinz Company of Canada, Helix Investments Ltd., Barbara Ivey, Istituto Italiano di Cultura, The Jackman Foundation, John Labatt Ltd., Lac Minerals Ltd., William Kilbourn, The Henry White Kinnear Foundation, Michael Koerner, The Laidlaw Foundation, Livingston International Inc., Magna International Canada Ltd., Mary Morrison, Jan Matejcek, Kathleen McMorrow, Nabisco Brands Ltd., Noma Industries Ltd., Petro-Canada Products Inc., Pratt & Whitney Canada Inc., Lisa Rapoport, Redpath Industries Ltd., Royal Bank of Canada, Royal LePage Charitable Foundation, Royal Trust, Michael J. Scott, SOCAN, Ann Southam, Southam Inc., Eleanor Beecroft Stewart, Suncor Inc., Teleglobe Canada Inc., Texaco Canada Resources Ltd., Thebes Gallery, The Harry & Florence Topper Charitable Foundation, Toronto-Dominion Bank, Toronto Life, Toronto Sun, TransCanada Pipelines, Univer-

sity of Toronto, John & Brenda Valenteyn, Dr. Andrus Voitk, Dr. Katherine M. Warne, W. Weinstein, The M.M. Webb Foundation, Michael J. Wiggan.

For Harbourfront Centre:

General Manager & Chief Executive Officer- William J.S. Boyle

Director of Communications- Ellen T. Cole

Director of Operations- Gary Eldred

Director of Sponsorship & Fundraising- Adele Robertson

For du Maurier Theatre Centre at Harbourfront Centre:

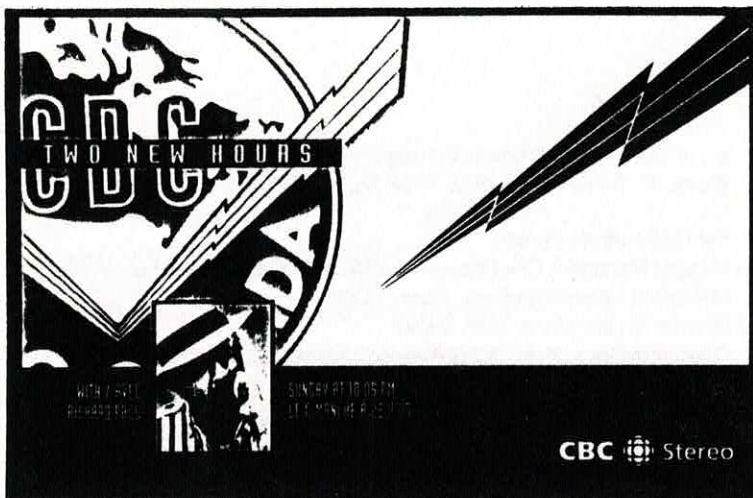
Theatres Manager- Natalie Lue

House Manager- Johanna Neuteboom

Box Office Manager- D.J. Stover

Technical Director- Malcolm Harris





## MUSICWORKS

The Journal of Sound Exploration

**Musicworks** is an internationally respected arts journal with a 17-year history of exploring new and possible musics.

- electronic, improvised, and contemporary classical musics
- world music
- audio art, sound sculpture, and music for unique instruments
- soundscape exploration
- music theatre, opera
- healing / harmful effects of sound
- performance art, multi-media
- sound poetry

### MUSICWORKS 61 (Spring 95)

**Towards 21st Century  
Listening: part II**

- Alcides Ianza — *Extra-Sensory Percussion*.
- Tim Brady — *Death of the Masterpiece*.
- Lorraine Vallancourt — *Le Nouvel Ensemble Moderne*.
- Darren Copeland — *Fixing Fixed Sounds*

**Sample Issue of  
magazine with CD @  
\$10.00**

**Please write for your  
free Back Issue  
Catalogue.**

179 Richmond Street West  
Toronto, Ontario  
M5V 1V3 Canada  
Phone: (416) 977-3546  
FAX: (416) 204-1084

The assistance of the Government of Ontario through the Ministry of Culture, Tourism and Recreation is acknowledged.